



**Gebrauchsanweisung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**

DE  
FR  
IT

**Hochdruckreiniger**  
**Nettoyeur haute pression**  
**Idropulitrice**

**OKAY 170Bi**



**Art. Nr. 16312.01**  
**39938**

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice



Willkommen Bienvenue Benvenuti	<b>3</b>	Reinigung/Verstaung Nettoyage/Entreposage Pulizia/Sistemazione	<b>16</b>
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	<b>4</b>	Reinigung Filter Nettoyage du filtre Pulizia del filtro	<b>17</b>
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	<b>9</b>	Reinigung Lanze Nettoyage lance Pulizia della lancia	<b>17</b>
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	<b>10</b>	Überwinterung Entreposage hivernal Sistemazione invernale	<b>18</b>
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	<b>11</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	<b>19</b>
Gebrauchen Utilisation Uso	<b>12</b>	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	<b>20</b>
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	<b>14</b>		

## Willkommen Bienvenue Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

-  Geeignet zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Gebäuden, Fassaden, Terrassen und ähnlichem.  
Approprié pour nettoyer des véhicules, machines, bâtiments, façades, terrasses etc.  
Indicata per pulire veicoli, macchinari, edifici, facciate, terrazze e simili.
-  Nicht geeignet zum Reinigen von Fenstern, Glaswänden, Blumentöpfen, Rollläden, Motoren und ähnlichem.  
Ne pas approprié pour nettoyer des vitres, baies vitrées, pots de fleurs, volets roulants, moteurs etc.  
Non indicato per pulire finestre, pareti vetrate, vasi per piante, avvolgibili, motori e simili.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgés de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 16 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 16 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 16 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Gerät/Zubehör/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si l'appareil/les accessoires/le cordon/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.

Controllare regolarmente se l'apparecchio/gli accessori/il cavo/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.

Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione! Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Vor Wartungs-/Reparaturarbeiten, Reinigung, Umplatzierung oder bei Störungen Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Retirer la fiche de la prise secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien/de réparation, le nettoyage, un déplacement ou en cas de dysfonctionnement. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Staccare la spina prima di interventi di manutenzione/riparazione, pulitura, spostamento o in caso di guasti. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben und vor Feuchtigkeit geschützt sein.

La prise de courant utilisée doit être à tout moment accessible et protégée contre l'humidité.

La presa utilizzata deve essere sempre accessibile e protetta dall'umidità.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Das Gerät darf nicht überlastet werden.

Ne pas surcharger l'appareil.

L'apparecchio non deve essere sovraccaricato.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung (siehe Typenschild) betreiben. Keine Mehrfachsteckdosen verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

Ne faire fonctionner l'appareil que sur une prise installée par une personne qualifiée et ayant la tension correcte (voir la plaque signalétique). Ne pas utiliser de multiprise. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se collegato alla presa di corrente adeguatamente installata con la corretta tensione (vedi targhetta). Non utilizzare alcuna presa multipla. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden.

N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible.

Utilizzare solo il cavo con la spina adatta.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Netz kabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Nur Verlängerungskabel verwenden, welche für den Ausseneinsatz geeignet sind.

Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Utiliser exclusivement des allonges électriques prévus pour un usage extérieur.

Srotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Utilizzare solo cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

Stecker nie am Netz kabel/mit feuchten Händen ziehen. Netz kabel von heißen Flächen/ Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

Gerät nie auf unebenen, nassen oder rutschigen Flächen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes.

Non mettere in funzione l'apparecchio su superfici irregolari, bagnate o scivolose.

Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke etc.) vermeiden.

Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre (par ex. des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières, des réfrigérateurs, etc.).

Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa (p.es tubi, termosifoni, fornelli, frigoriferi ecc.).

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

**Achtung:** Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

**Attention:** Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

**Attenzione:** non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – Pericolo di esplosione!

Nur vom Hersteller empfohlenes Reinigungsmittel verwenden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

Utiliser uniquement les produits de nettoyage recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres produits de nettoyage ou chimiques peut influencer la sécurité de l'appareil.

Utilizzare solo detergenti consigliati dal produttore. L'uso di altri detergenti o prodotti chimici può pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden und für sicheren Stand sorgen.

Éviter pendant le travail toute position anormale et veiller à avoir des appuis fermes.

Durante la lavorazione, evitare posture anomale e rimanere in una posizione stabile.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti.

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.



Unbefugte Personen und Tiere von Arbeitsbereich fern halten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali.

Mit dem Wasserstrahl nie auf Menschen oder Tiere zielen.

Ne jamais diriger le jet d'eau sur des personnes ou des animaux.

Non dirigere il getto d'acqua su persone o animali.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten und Sicherheit einhalten.

Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos et à la sécurité.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio e sicurezza.

Nie trocken laufen lassen oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betreiben.

Ne jamais laisser fonctionner à sec et ne jamais utiliser avec une conduite d'aspiration fermée.

Non far funzionare la pompa a secco o con tubo di aspirazione completamente chiuso.

Gerät nicht bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt betreiben.

Ne pas faire fonctionner l'appareil à des températures inférieures à zéro.

Non mettere in funzione l'apparecchio a temperatura sotto il punto di congelamento.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät während dem Arbeiten immer an den dafür vorgesehenen Griffen festhalten.

Saisir l'appareil pendant le travail toujours par les poignées prévues à cet effet.

Durante la lavorazione, tenere sempre fermo l'apparecchio per l'impugnatura prevista.

Nur an Wasserhahn mit sauberem Wasser anschliessen. Sandiges Wasser vorher filtern. Keine Chemikalien ins Wasser mischen.

Raccorder uniquement à un robinet d'eau avec de l'eau propre. Filtrer préalablement l'eau contenant du sable. Ne pas ajouter des produits chimiques à l'eau.

Agganciare solo a rubinetti dell'acqua con acqua pulita. Filtrare prima l'acqua sabbiosa. Non mescolare prodotti chimici nell'acqua.

Schlauch und Lanze NIE abändern oder abdecken. NE JAMAIS modifier ou recouvrir le tuyau flexible et la lance.

NON modificare né coprire il tubo o la lancia.

Verdichter und Leitungen werden im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr!

Les compresseurs et les conduites sont très brûlantes pendant le fonctionnement de l'appareil. Risque de brûlures!

Nel corso dell'esercizio il compressore e le condotte si riscaldano notevolmente – pericolo di ustioni!

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire.

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und in einem trockenen, geschlossenen Raum und für Kinder unerreichbar aufbewahren.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et Conserver l'appareil dans une pièce sèche et fermée sans le laisser à la portée des enfants.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e conservare l'apparecchio in un locale asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.



## Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Spannung Tension Tensione	<b>220–240 V~, 50 Hz</b>	Vibrationsstärke Intensité des vibrations Intensità di vibrazioni	<b>1,8 m/s<sup>2</sup></b>
Motorleistung Puissance Potenza motore	<b>2300 W</b>	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	<b>77 dB (A)</b>
Schutzklasse Classe de protection Classe di protezione	<b>I</b>	Schalleistungspegel LWA Niveau d'intensité acoustique NIA Livello di potenza sonora LWA	<b>86 dB (A)</b>
Schutzart Grade de protection Grado di protezione	<b>IPX5</b>	Max. Fördermenge Refoulement max. Quantità di mandata max.	<b>ca. 480 l/h</b>
Gewicht Poids Peso	<b>ca. 23 kg</b>	Max. Einlassdruck Pression d'admission max. Pressione massima all'ingresso	<b>7 Bar</b>
Max. Wassertemperatur Zulauf Température d'eau max. de l'alimentation Temperatura massima dell'acqua all'ingresso	<b>40°C</b>	Max. Förderdruck Pression de refoulement max. Pressione massima di mandata	<b>170 Bar</b>

# Geräteübersicht

## Description de l'appareil

## Descrizione dell'apparecchio

Adapter für optionales Zubehör  
 Adaptateur pour accessoire disponible en option  
 Adattatore per accessori opzionali



Sicherung  
 Dispositif de sécurité  
 Fusibile

Pistolengriff  
 Poignée de pistolet  
 Impugnatura a pistola

Lanzenhalterung  
 Support lance  
 Supporto lancia

Ein-/Auswischer  
 Interrupteur  
 marche/arrêt  
 Interruttore ON/OFF

Lanze  
 Lance  
 Lancia

Reinigungsmittelregler  
 Régulateur de produit de nettoyage  
 Regolatore del detergente

Adapter für Wasseranschluss  
 Adaptateur pour raccordement d'eau  
 Adattatore per allacciamento idrico

Handgriff  
 Poignée  
 Impugnatura

Hochdruckschlauch  
 Tuyau haute pression  
 Tubo flessibile ad alta pressione

Schlauchhaspel mit Handgriff  
 Dévidoir de tuyau avec poignée  
 Avvolgitubo con impugnatura

Düsenhalterung  
 Support de buse  
 Supporto dell'ugello



Reinigungsmitteltank  
 Réservoir pour produits  
 de nettoyage  
 Serbatoio del  
 detergente



## Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.

Avant l'assemblage lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.

Prima dei montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

# 1



Lanze zusammen schrauben  
Assembler en vissant la lance  
Avvitare la lancia

# 2



Hochdruckschlauch an Pistole  
anschrauben  
Visser le tuyau haute pression sur  
le pistolet  
Avvitare il tubo flessibile ad alta  
pressione alla pistola

# 3



Abdeckung von Wasseranschluss  
entfernen  
Enlever le cache du raccord d'eau  
Rimuovere la copertura dell'allac-  
ciamento idrico

# 4



Adapter an Wasseranschluss  
anschrauben  
Visser l'adaptateur sur  
le raccordement d'eau  
Avvitare l'adattatore  
all'allacciamento idrico

# 5



Bei Bedarf: Reinigungsmittel\*  
in Tank füllen  
Si nécessaire : Remplir le réservoir  
avec du produit de nettoyage\*  
Se necessario: Versare il detergente\*  
nel serbatoio

\* In Ihrer LANDI erhältlich  
Disponible dans votre LANDI  
Disponibile nella vostra LANDI

! Dosierungsangabe auf Gebinde  
der Reinigungsmittel beachten.  
Observer le dosage recommandé sur  
l'emballage des produits de nettoyage.  
Rispettare le indicazioni di dosaggio  
riportate sul contenitore del detergente.

# 6



Tank verschliessen  
Fermer le réservoir  
Chiudere il serbatoio

# Gebrauchen Utilisation Uso

# 1



**Gerät stabil hinstellen**  
Poser l'appareil sur une  
surface stable  
**Sistemare l'apparecchio**  
in modo stabile

! Vor dem Gebrauch Sicherheitshinweise lesen.

• Avant l'utilisation, lire les consignes de sécurité.  
Prima dell'uso leggere le istruzioni per la sicurezza.

! Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen.

• Ne jamais mettre en service les appareils endommagés.  
Non mettere in funzione apparecchi danneggiati.

**i**

In der Nähe eines Wasseranschlusses aufstellen.  
Installer à proximité du raccordement d'eau.  
Installare vicino all'allacciamento idrico.



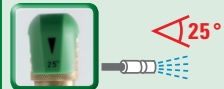
# 2



**Geeignete Düse aufstecken**  
Mettre la buse appropriée  
en place  
Montare la bocchetta idonea



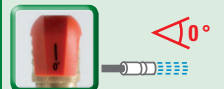
40°



25°



15°



0°



**Reinigungsmittel**  
Produit de nettoyage  
Detergente

oder | ou | o



3



Bei Bedarf: optionales  
Zubehör wechseln

En cas de besoin: changer  
l'accessoire disponible en option

Se necessario: cambiare  
gli accessori opzionali

**i** In Ihrer Landi erhältlich.  
Bitte fragen Sie einen  
Verkaufsberater oder  
informieren Sie sich unter  
[www.land.ch](http://www.land.ch).  
Disponible auprès de Landi.  
Veuillez contacter votre conseiller  
de vente ou renseignez-vous  
sur [www.land.ch](http://www.land.ch).  
Disponibili presso il vostro  
rivenditore Landi. Chiedete a  
un consulente di vendita o  
consultate il sito [www.land.ch](http://www.land.ch).

Wasserschlauch an Wasser-  
anschluss anschliessen

Raccorder le tuyau d'eau sur  
le raccordement d'eau

Collegare il tubo flessibile  
dell'acqua all'allacciamento idrico

- ! Wasserdruck max. 7 Bar.  
Pression d'eau max. 7 Bar.
- Pressione dell'acqua max. 7 Bar.
- ! Nie ohne eingesetzten Filter gebrauchen.  
Ne jamais faire fonctionner l'appareil  
sans avoir installé le filtre.
- Non usare mai senza filtro inserito.

I



**Lanze abschrauben, Adapter aufschrauben**  
Dévisser la lance, visser l'adaptateur  
Svitare la lancia, avvitare l'adattatore

II



**Zubehör aufstecken, verdrehen**  
Monter l'accessoire, tourner  
Infilare gli accessori, ruotare

4



5



Gerät reinigen siehe Seite 16  
Nettoyer l'appareil voir page 16  
Per la pulizia dell'apparecchio,  
vedere pagina 16

# 4.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

- ! Vor dem Einstecken prüfen, ob Schalter auf «OFF» steht.  
Avant de brancher, vérifier si l'interrupteur est sur «OFF».
- Prima dell'inserimento controllare se l'interruttore è su «OFF».

Korrekte  
Anwendung  
Utilisation  
correcte  
Usò corretto

I



**Gerät einstecken**  
**Brancher l'appareil**  
**Collegare l'apparecchio alla rete**

- ! Netzkabel vollständig abwickeln.  
Dérouler complètement le cordon secteur.
- Svolgere completamente il cavo di rete.
- ! Gerät noch nicht einschalten.  
Ne pas encore mettre l'appareil en marche.
- Non accendere ancora l'apparecchio.

II



**Wasserzulauf öffnen**  
**Ouvrir l'arrivée d'eau**  
**Aprire l'ingresso dell'acqua**

III



**Reinigung starten**  
**Démarrer le nettoyage**  
**Avviare la pulizia**



Reinigung variiert je nach Zubehör.  
Le nettoyage varie en fonction de l'accessoire.  
Variare la pulizia a seconda dell'accessorio.

VI



**Wasserauslauf schliessen**  
**Fermer la sortie d'eau**  
**Chiudere l'uscita dell'acqua**

V



**Restwasser/Druck ablassen**  
**Vidanger l'eau résiduelle/Relâcher la pression**  
**Scaricare l'acqua residua/Sfiatare la pressione**

VI



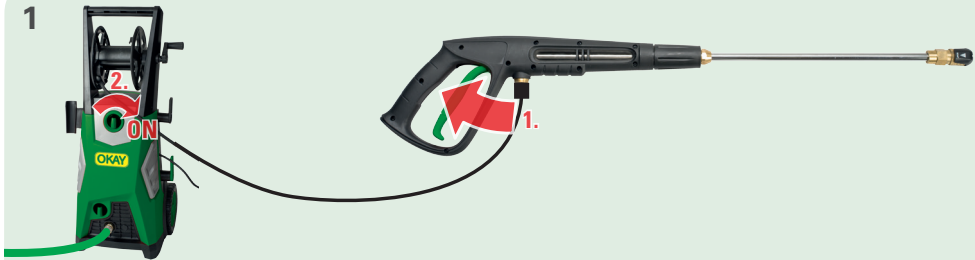
**Lanze sichern**  
**Sécuriser la lance**  
**Assicurare la lancia**

VII



**Gerät ausstecken**  
**Débrancher l'appareil**  
**Scollegare l'apparecchio dalla rete**

- ! Vor Ein-/ Ausschalten Pistolengriff gedrückt halten um Überdruck zu verhindern.  
Avant la mise en marche / l'arrêt, maintenir enfoncée la poignée de pistolet afin d'éviter une surpression.
- Prima dell'accensione/dello spegnimento tenere premuta l'impugnatura a pistola, per evitare una sovrappressione.

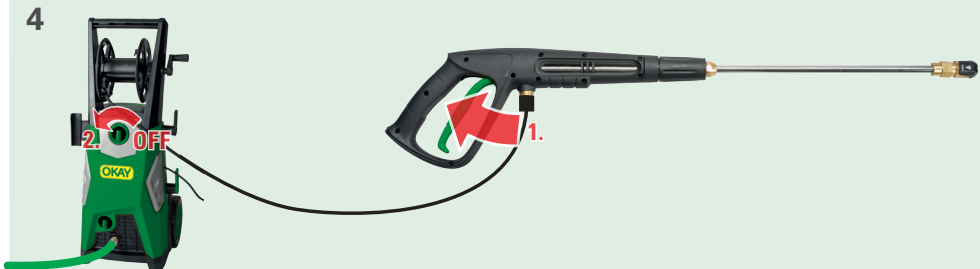


- i Reinigungsmittel sparsam auf trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen. Gelösten Schmutz mit Hochdruckstrahl abspülen.  
Pulvériser un peu de produit de nettoyage sur la surface sèche, laisser agir (ne pas laisser sécher). Rincer la saleté détachée avec le jet à haute pression.  
Spruzzare e lasciare agire (senza seccare) il detergente con moderazione sulla superficie asciutta. Sciacquare lo sporco sciolto con il getto ad alta pressione.

- ! Bei Bedarf: Reinigungsmittel nachfüllen, siehe S.11 Schritt 5 und 6.  
En cas de besoin: Remplir avec du produit de nettoyage, voir p. 11 point 5 et 6
- Se necessario: Rabboccare il detergente, vedere p. 11 passo 5 e 6.



- i Überhitzungsschutz: Wird der Motor zu heiss, schaltet das Gerät automatisch aus. Schalter auf «OFF», 10 Min. warten.  
Protection contre la surchauffe: Lorsque le moteur est trop chaud, l'appareil s'éteint automatiquement. Interrupteur sur «OFF», attendre 10min.  
Protezione surriscaldamento: Se il motore diventa troppo caldo, l'apparecchio spegne automaticamente. Interruttore su «OFF», attendere 10 min.



# Reinigung / Verstauen

## Nettoyage / Entreposer

### Pulizia / Riporre

- ! Zuerst immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker ausstecken  
Mettre toujours d'abord l'appareil hors tension et retirer la prise secteur
- Innanzitutto spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina

1

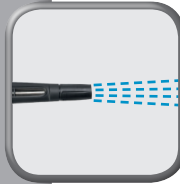


Lanze auseinander schrauben,  
Saugschlauch in Frischwasser-  
behälter eintauchen

Dévisser la lance, plonger le tuyau  
aspirateur dans un récipient d'eau  
propre

"Svitare la lancia, immergere il  
tubo flessibile nel contenitore  
dell'acqua fresca"

2



Gerät kurz starten zum Durchspülen,  
Wasserschlauch entfernen

Avviare brevemente l'apparecchio per  
sciogliere, enlever le tuyau d'eau  
Avviare brevemente l'apparecchio  
per sciogliere, togliere il tubo  
flessibile dell'acqua

3



Gerät feucht abwischen  
Nettoyez l'appareil avec un chiffon  
humide  
Pulire l'apparecchio con un panno  
umido

- ! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!  
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!  
Evitare l'uso di detersivi abrasivi!

4



Netzkabel aufwickeln  
Enrouler le cordon d'alimentation  
Avvolgere il cavo di rete

5



Lanze verstauen  
Entreposer la lance  
Riporre la lancia

6



Hochdruckschlauch aufwickeln  
Enrouler le tuyau haute pression  
Avvolgere il tubo flessibile ad alta  
pressione

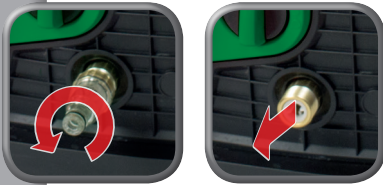
- ! Für Überwinterung siehe Seite 18  
Pour l'entreposage hivernal voir page 18  
Per la sistemazione invernale vedere  
pagina 18



## Reinigung Filter Nettoyage du filtre Pulizia del filtro

- ! Von Zeit zu Zeit Filter reinigen  
Nettoyer de temps en temps le filtre
- Pulire il filtro ogni tanto

1



Adapter entfernen, Filter herausziehen  
Enlever l'adaptateur, retirer le filtre  
Togliere il adattatore, estrarre il filtro

2



Filter reinigen  
Nettoyer le filtre  
Pulire il filtro

3



Filter einsetzen, Adapter anschliessen  
Introduire le filtre, raccorder l'adaptateur  
Inserire filtro, collegare il adattatore

## Reinigung Lanze Nettoyage lance Pulizia della lancia

- ! Alle 50 Betriebsstunden Lanze reinigen  
Nettoyer la lance toutes les 50 heures de service
- Pulire la lancia ogni 50 ore di funzionamento

1



Hochdruckschlauch von  
Pistole entfernen  
Enlever le tuyau haute pression du  
pistolet  
Togliere il tubo flessibile ad alta  
pressione dalla pistola

2



Lanze auseinander schrauben  
Démonter en vissant la lance  
Svitare la lancia

3



Ventile und Gewinde mit Draht  
und feuchtem Tuch reinigen  
Nettoyer les soupapes et le filetage  
avec un fil métallique et un chiffon  
humide  
Pulire la valvola e la filettatura con il  
filo metallico e un panno umido

# Überwinterung

## Entreposage hivernal

### Sistemazione invernale

- ! Keine scheuernede / giftige Mittel verwenden!  
Ne pas utiliser des produits abrasifs / toxiques!
- Non usare mezzi aggressivi / tossici!

1



Gerät trocken und frostgeschützt lagern  
Pulire la valvola e la filettatura con il filo metallico e un panno umido  
Conservare l'apparecchio in modo asciutto e protetto dal gelo

oder  
ou  
o

1



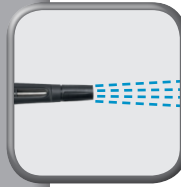
Gerät ablegen, Frostschutzmittel in Wasseranschluss füllen  
Déposer l'appareil, mettre de l'antigel dans le raccordement d'eau  
Deporre l'apparecchio, versare l'antigelo nell'allacciamento idrico

2



Wasserschlauch anschliessen, aufstellen  
Raccorder le tuyau d'eau, mettre l'appareil debout  
Collegare il tubo flessibile dell'acqua, mettere in piedi

3



Gerät kurz starten zum Durchspülen  
Démarrer brièvement l'appareil pour le rincer  
Avviare brevemente l'apparecchio per sciacquare

4



Wasserschlauch entfernen, Restwasser ablassen  
Enlever le tuyau d'eau, laisser s'écouler l'eau résiduelle  
Rimuovere il tubo flessibile dell'acqua, scaricare l'acqua residua



Danach reinigen / verstauben siehe Seite 16  
Puis, nettoyer / entreposer voir page 16  
Successivamente, pulire / riporre, vedere pagina 16



Nach Überwinterung Gerät gut mit Wasser durchspülen  
Après l'entreposage hivernal bien rincer l'appareil avec de l'eau  
Dopo la sistemazione invernale, sciacquare bene l'apparecchio con acqua



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

### Gerät startet nicht

- Falsche Netzspannung?
- Eingesteckt?
- Eingeschaltet?
- Gerät defekt?

### Appareil ne démarre pas

- Tension secteur incorrecte?
- Appareil branché?
- Mis en marche?
- Appareil défectueux?

### L'apparecchio non si avvia

- Tensione di rete errata?
- Inserita?
- Acceso?
- Apparecchio difettoso?

---

### Schwankender Wasserdruck

- Pumpe saugt Luft?
- Ventile verschmutzt?
- Unzureichende Wasserversorgung?
- Hochdruck-/Wasserschlauch geknickt?

### Variation de la pression de l'eau

- Pompe aspire de l'air?
- Soupapes encrassées?
- Approvisionnement en eau insuffisant?
- Tuyau haute pression / d'eau plié?

### Pressione dell'acqua oscillante

- La pompa aspira aria?
- Valvola sporca?
- Rifornimento idrico insufficiente?
- Tubo flessibile ad alta pressione / dell'acqua piegato?

---

### Reinigungsmittel wird nicht angesaugt

- Strahlrohr auf Niederdruck eingestellt?
- Saugschlauchfilter gereinigt?
- Weist Schlauch Knickstellen auf?

### Le produit de nettoyage n'est pas aspiré

- Lance réglée sur basse pression ?
- Filtre du tuyau d'aspiration nettoyé ?
- Le tuyau a-t-il des inflexions ?

### Il detergente non viene aspirato

- Il bocchaglio è impostato su bassa pressione?
- Il filtro del tubo flessibile è pulito?
- Ci sono pieghe nel tubo flessibile?

---

### Gerät startet aber es kommt kein Wasser

- Wasserzulauf gesichert? Eingeschaltet?
- Pistolengriff gedrückt?
- Düse blockiert?

### Appareil démarre, mais l'eau ne sort pas

- Arrivée d'eau assurée? Mis en marche?
- Poignet de pistolet enfoncé?
- Buse bloquée?

### L'apparecchio si avvia ma non arriva acqua

- Ingresso dell'acqua assicurato? Acceso?
- Impugnatura a pistola premuta?
- Ugello bloccato?



## 5 Jahre Garantie 5 ans garantie 5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.



Konformitätserklärung  
Déclaration de Conformité  
Dichiarazione di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und der Niederspannungsrichtlinie.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de la Directive de basse tension.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien / Normen:  
Normes / Directives européennes considérées:  
Normi / Direttive Europee considerate:

– 2006/42/EC

– EN 60335-1:2012+A11:2014

– EN60335-2-79:2012

– EN62233:2008

Typ / Marke: **HOCHDRUCKREINIGER**  
Type / fabricant: **YLQ7650G-170B**  
Tipo / marca: **OKAY**

Datum: **2016**  
Date:  
Data:

Unterschrift:

Signature:  
Firma:

M. Wistler

[Handwritten signature]

## Vertrieb Distribution Distribuzione

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landich